

**THERA**<sup>®</sup>  
**TRAINER**

---

# THERA-TRAINER MOBI

# MANUALE D'USO

---

**IT** Traduzione in italiano del manuale originale



**CE** 0297 

**MADE IN  
GERMANY**

Benvenuti!

Con l'acquisto del vostro THERA-Trainer avete fatto un'ottima scelta. Questo innovativo apparecchio per chinesiaterapia è garanzia di eccellenti prestazioni "Made in Germany".

Il presente manuale d'uso ha lo scopo di approfondire la conoscenza del THERA-Trainer. Il manuale illustra chiaramente le funzioni e l'uso, oltre a dare numerosi consigli e indicazioni per un impiego ottimale del vostro apparecchio per chinesiaterapia.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si prega di leggere attentamente il capitolo 2 "Sicurezza e pericoli".

Qualora desideriate rivolgerci ulteriori domande o comunicarci le vostre osservazioni, i collaboratori del vostro fornitore autorizzato di fiducia sono a vostra completa disposizione.

Ci auguriamo che l'attività svolta con il vostro THERA-Trainer sia proficua e fonte di grandi soddisfazioni.

## **Nota**

*Nell'intero manuale d'uso ci si riferisce a THERA-Trainer mobi come THERA-Trainer.*

*Il presente manuale d'uso è conforme alla direttiva 93/42/CEE.  
Il distributore deve inoltre attenersi a leggi e regolamenti specifici del paese.*

<b>ISTRUZIONI GENERALI .....</b>	<b>5</b>
<b>1 GUIDA PER L'UTILIZZATORE.....</b>	<b>6</b>
1.1 Avvertenze.....	6
1.2 Note .....	6
1.3 Simboli nel manuale d'uso.....	6
1.4 Simboli sul prodotto .....	7
<b>2 SICUREZZA E PERICOLI.....</b>	<b>8</b>
<b>3 CORRETTO UTILIZZO .....</b>	<b>10</b>
3.1 Destinazione di utilizzo .....	10
3.2 Indicazioni.....	11
3.3 Consulenza.....	11
3.4 Biocompatibilità .....	12
<b>4 UTILIZZO NON CORRETTO PREVEDIBILE .....</b>	<b>12</b>
4.1 Controindicazioni .....	12
4.2 Uso non conforme .....	12
<b>5 EFFETTI COLLATERALI.....</b>	<b>13</b>
<b>6 CONSEGNA E DOTAZIONE .....</b>	<b>13</b>
6.1 Dotazione di serie .....	13
6.2 Configurazione standard .....	13
6.3 Accessori .....	13
6.4 Parti removibili .....	14
<b>7 PANORAMICA GENERALE.....</b>	<b>15</b>
<b>8 MESSA IN FUNZIONE .....</b>	<b>16</b>
8.1 Disimballaggio .....	16
8.2 Condizioni di installazione .....	16
8.3 Montaggio di THERA-Trainer .....	16
8.4 Accensione e spegnimento .....	19
8.5 Trasporto di THERA-Trainer.....	20
8.6 Messa in funzione.....	21
<b>9 UTILIZZO .....</b>	<b>22</b>
9.1 Preparazione per l'allenamento .....	22
9.2 Fissaggio dei piedi .....	23
9.3 Fissaggio delle braccia .....	23
9.4 Dispositivi di sicurezza .....	24
<b>PARTE RISERVATA ALL'UTILIZZATORE .....</b>	<b>26</b>
<b>10 PREMESSE PER L'ALLENAMENTO .....</b>	<b>27</b>
10.1 Postura corporea corretta .....	28
10.2 Programma di allenamento .....	28
10.3 Allenamento passivo e attivo .....	28
<b>11 ALLENAMENTO CON THERA-TRAINER.....</b>	<b>29</b>
11.1 Esercizio degli arti inferiori.....	29
11.2 Allenamento della parte superiore del corpo .....	29
<b>12 UNITÀ COMANDO E DISPLAY.....</b>	<b>30</b>
12.1 Unità display .....	33

<b>PARTE RISERVATA AL PERSONALE TECNICO .....</b>	<b>35</b>
<b>13 UNITÀ COMANDO E DISPLAY .....</b>	<b>36</b>
13.1 Sottomenù.....	36
13.2 Visualizzazione delle ore di funzionamento .....	36
13.3 Limiti di potenza .....	37
<b>14 POTENZA DEL MOTORE/POTENZA DELLE ARTICOLAZIONI.....</b>	<b>37</b>
14.1 Potenza del motore .....	37
14.2 Potenza delle articolazioni .....	38
<b>DATI TECNICI .....</b>	<b>39</b>
<b>15 DATI TECNICI .....</b>	<b>40</b>
<b>16 PULIZIA E DISINFEZIONE.....</b>	<b>41</b>
<b>17 MANUTENZIONE E RIPARAZIONE .....</b>	<b>43</b>
17.1 Manutenzione .....	43
17.2 Riutilizzo.....	43
17.3 Sostituzione del fusibile .....	43
<b>18 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....</b>	<b>44</b>
18.1 Unità comando e display .....	44
18.2 Errore generale .....	46
<b>19 SMALTIMENTO.....</b>	<b>46</b>
<b>20 AVVERTENZE IN MERITO ALLA SOPPORTAZIONE ELETTROMAGNETICA .....</b>	<b>46</b>
20.1 Cavi, circuiti elettrici e accessori .....	46
20.2 Avvertenze per l'installazione.....	46
20.3 Interferenza elettromagnetica e resistenza all'interferenza.....	47
20.4 Ricezione e trasmissione di energia RF.....	47
<b>21 GARANZIA .....</b>	<b>47</b>

# ISTRUZIONI GENERALI

## 1. GUIDA PER L'UTILIZZATORE

Il manuale d'uso e il prodotto sono contrassegnati con vari simboli. I simboli e le loro funzioni contribuiscono a rendere più agevole e sicuro l'impiego del prodotto.

### 1.1. Avvertenze

#### Struttura delle avvertenze

##### **PAROLA SEGNALE!**

###### Tipo e origine del pericolo!

- Provvedimento per scongiurare il pericolo.

#### Differenziazione delle avvertenze per livello

##### **PERICOLO!**

Mette in guardia contro un pericolo immediato che, se non evitato, può causare la morte o lesioni gravi.

##### **ATTENZIONE!**

Mette in guardia contro una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare la morte o lesioni gravi.

##### **PRUDENZA!**

Mette in guardia contro una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni medio-gravi o lievi.

##### **NOTA!**

Mette in guardia contro una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare danni materiali o all'ambiente.

### 1.2. Note

*Informazioni per un uso efficiente del prodotto.*

### 1.3. Simboli nel manuale d'uso

#### Istruzioni per l'uso

Struttura delle istruzioni per l'uso:

- Istruzioni specifiche per ciascun caso.

Indicazione del risultato, qualora necessario.



**Liste**

Organizzazione in liste non numerate:

- Livello di lista 1
  - Livello di lista 2

Organizzazione in liste numerate:

1. Livello di lista 1
2. Livello di lista 1
  - 2.1. Livello di lista 2
  - 2.2. Livello di lista 2

**PARTE RISERVATA ALL'UTILIZZATORE**

- Descrive la gestione per l'utilizzatore.

**PARTE RISERVATA AL PERSONALE TECNICO**

- Descrive le operazioni che devono essere svolte da fornitori autorizzati, medici o terapisti.

**1.4. Simboli sul prodotto**

	Consultare il manuale d'uso!		Classe di dispositivi medici, tipo BF
	Seguire il manuale d'uso!		Non smaltire il prodotto tra i rifiuti domestici. Prodotto da smaltire secondo le disposizioni locali.
	Fabbricante		Conservare all'asciutto!
	Commercializzazione ai sensi della direttiva 93/42 CEE per dispositivi medici	<b>IP21</b>	Protetto contro corpi estranei solidi con diametro superiore a 12,5 mm. Protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua.
	Numero di serie		THERA-Trainer è alimentato a corrente alternata.
	Apparecchio del grado di protezione II		

## 2. SICUREZZA E PERICOLI

### Pericoli

- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento consultare il medico o il terapeuta per chiarire se l'allenamento con l'apparecchio Thera-Trainer è indicato per gli utenti con malattie cardiovascolari.
- ▶ Utilizzare Thera-Trainer solamente con cavi di rete non danneggiati e perfettamente funzionanti.
- ▶ In caso di rischio di infezione dovuto a componenti/accessori contaminati, pulire e disinfettare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente indossando dispositivi di protezione individuale (guanti, maschera).

### Attenzione

- ▶ Osservare il manuale d'uso.
- ▶ Accertarsi che il pulsante di arresto di emergenza sia sempre raggiungibile durante l'allenamento.
- ▶ Qualora si utilizzi un pacemaker, consultare il medico prima di effettuare il primo allenamento.
- ▶ Prima di iniziare ogni allenamento, controllare che i dispositivi di sicurezza funzionino perfettamente.
- ▶ In presenza di amputazioni, allenarsi con l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente indossando le protesi.
- ▶ Posizionare Thera-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente dalla presa di corrente in caso di emergenza.
- ▶ Posizionare Thera-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente da Thera-Trainer in caso di emergenza.
- ▶ Al momento della posa del cavo, accertarsi che:
  - il cavo non impedisca i movimenti dell'utilizzatore.
  - il cavo non impedisca i movimenti del Thera-Trainer.
  - il cavo non provochi disturbo o sia di ostacolo.
  - non sussista alcun pericolo di strangolamento.
- ▶ Qualora l'apparecchio Thera-Trainer subisca danni o presenti avarie ecc., rivolgersi subito a un fornitore autorizzato.
- ▶ Prima dell'apertura dell'involucro, accertarsi che la spina di alimentazione sia scollegata.
- ▶ Assistenza e riparazioni vanno fatte eseguire esclusivamente a un fornitore autorizzato.
- ▶ Eventuali modifiche all'apparecchio Thera-Trainer potranno essere apportate esclusivamente dopo consulenza e previo rilascio di autorizzazione da parte del fabbricante.

### Prudenza

- ▶ Il fabbricante raccomanda di rivolgersi, prima di procedere all'uso per la prima volta, al fornitore autorizzato, a un medico o a un terapeuta per una consulenza.
- ▶ Il fabbricante raccomanda di chiarire con il medico o con il terapeuta, prima dell'inizio dell'allenamento, se l'apparecchio Thera-Trainer può essere utilizzato autonomamente.
- ▶ Prima di iniziare un programma di allenamento, il fabbricante raccomanda di definire con il medico o il terapeuta i parametri più adatti in base alla forma fisica dell'utilizzatore.
- ▶ Qualora si manifestino sintomi di malessere durante o dopo l'allenamento, rivolgersi immediatamente a un medico.



- ▶ Il fabbricante raccomanda di definire con il medico o il terapeuta, prima dell'inizio dell'allenamento, quali potenze delle articolazioni sono consentite per l'utilizzatore.
- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, l'assistente deve essere istruito da un fornitore autorizzato, un medico o un terapeuta.
- ▶ Adattare la mobilità in base alla forma fisica dell'utilizzatore.
- ▶ Limitare la potenza del motore in base all'utilizzatore e alla misura necessaria per il suo allenamento.
- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va utilizzato esclusivamente se privo di danni e qualora il funzionamento sia perfettamente regolare.
- ▶ THERA-Trainer va collocato su una superficie (pavimento) pianeggiante e non scivolosa.
- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va collocato su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su superficie non scivolosa.
- ▶ Allenarsi esclusivamente se i piedi dell'apparecchio THERA-Trainer sono orizzontali gli uni rispetto agli altri.
- ▶ La sedia/carrozzina va collocata su superficie pianeggiante e non scivolosa.
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia siano correttamente bloccati.
- ▶ Accertarsi che le dita non restino incastrate durante le operazioni di regolazione dell'apparecchio THERA-Trainer.
- ▶ In caso di uso con scarpe, portare scarpe chiuse.
- ▶ Inserire i lacci nelle scarpe.
- ▶ Indossare indumenti aderenti al corpo.
- ▶ Allenarsi senza gioielli e accessori.
- ▶ Legare i capelli se sono lunghi fino alle spalle.
- ▶ Allenarsi esclusivamente con due impugnature per terapia o due pedali.
- ▶ Iniziare l'allenamento solo quando entrambi i piedi sono correttamente collocati nei pedali.
- ▶ Iniziare l'allenamento solo quando entrambe le mani possono afferrare e tenere le impugnature per terapia, o quando sono fissate con polsini per impugnature per terapia.
- ▶ Non salire in piedi sulle coperture in plastica o sui pedali.
- ▶ Per l'allenamento degli arti inferiori, utilizzare l'apparecchio THERA-Trainer esclusivamente da seduti.
- ▶ Per l'allenamento della parte superiore del corpo, utilizzare l'apparecchio THERA-Trainer in piedi o da seduti.
- ▶ Con l'apparecchio THERA-Trainer allenarsi esclusivamente nel verso giusto (da davanti) (l'unità comando e display punta verso l'utilizzatore).
- ▶ Accertarsi che dopo il montaggio dei pedali, il lato aperto punti in direzione opposta all'utilizzatore.
- ▶ I bambini devono allenarsi esclusivamente sotto supervisione.
- ▶ Evitare che animali domestici si avvicinino al THERA-Trainer e non permettere ai bambini di giocarci.
- ▶ Cambiare pedali o impugnature per terapia solamente quando THERA-Trainer è scollegato dalla corrente o in modalità STOP.
- ▶ In caso di allenamento su carrozzina elettrica, scollegarla dalla corrente/spegnere la funzione di marcia.
- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore si alleni con una sedia stabile, fissa e anti-ribaltamento.
- ▶ Prima di allenarsi con una sedia con rotelle, accertarsi che
  - le rotelle siano bloccabili.
  - le rotelle non possano staccarsi accidentalmente durante l'allenamento.
- ▶ Accertarsi che la sedia/carrozzina non si ribalti all'indietro.

- ▶ Durante l'esercizio, non aggrapparsi a parti in movimento (ad es. asse della manovella, pedali ecc.).

#### **Nota**

- ▶ Allenarsi con Thera-Trainer solamente quando Thera-Trainer viene avviato con il pulsante START.
- ▶ Precedentemente al primo utilizzo, lasciare Thera-Trainer per 1 ora a temperatura ambiente.
- ▶ Accertarsi che Thera-Trainer non si bagni.
- ▶ Accertarsi che nessun liquido si infiltri nell'apparecchio Thera-Trainer.
- ▶ Utilizzare Thera-Trainer esclusivamente con la tensione di corrente corretta.
- ▶ L'apparecchio Thera-Trainer non va utilizzato in ambienti bagnati, umidi o caldi.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer per aiutarsi a stare in piedi.
- ▶ Utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali del fabbricante.
- ▶ Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal fabbricante.
- ▶ Allenarsi esclusivamente quando Thera-Trainer è acceso.
- ▶ Accertarsi che l'apparecchio Thera-Trainer o la sedia/carrozzina o il tavolo non scivolino via durante l'allenamento.
- ▶ Non fumare durante l'allenamento.
- ▶ Accertarsi che il cavo spiralato dell'unità comando e display con relativo display mobi da 2,7" non interferisca con le impugnature per terapia o i pedali.
- ▶ Dopo ogni sessione di allenamento, scollegare la spina di alimentazione.
- ▶ Utilizzare esclusivamente il cavo di rete fornito dal fabbricante.
- ▶ Utilizzare esclusivamente detergenti/disinfettanti autorizzati dal fabbricante.

## **3. CORRETTO UTILIZZO**

### **3.1. Destinazione di utilizzo**

Thera-Trainer è un apparecchio di allenamento per la mobilitazione di utilizzatori con lievi disabilità fisica e/o mentale o affetti da patologie neurologiche, connesse all'età o degenerative croniche. Il Thera-Trainer è adatto:

- come apparecchio di allenamento per le gambe (seduti) o la parte superiore del corpo (seduti o in piedi).
- per l'allenamento del movimento passivo (con potenza del motore), assistito (con assistenza motorizzata) e attivo (con potenza muscolare).
- per l'impiego in ambito privato e in strutture (ad es. cliniche, ricoveri, ambulatori terapeutici, ecc.).
- per utilizzatori di statura tra 120 e 200 cm (a seconda della carrozzina o sedia utilizzata durante l'allenamento).
- per l'uso da una posizione seduta stabile (ad es. sedia o carrozzina anti-ribaltamento e simili) o in piedi.
- per utilizzatori con un peso corporeo massimo di 140 kg.
- per il mantenimento o il miglioramento della mobilità e della potenza muscolare.
- per l'attivazione del metabolismo e della circolazione.
- per utilizzatori con protesi agli arti inferiori e superiori con una differenza di peso massima tra le due parti di 6 kg.



*L'apparecchio Thera-Trainer è un dispositivo medico conforme alla direttiva sui dispositivi medici. L'uso conforme comprende la manipolazione appropriata dell'apparecchio come dispositivo medico.*

*In caso di uso conforme di Thera-Trainer non è necessario adottare ulteriori misure per garantire la sicurezza di utilizzatori con dispositivi medici impiantabili attivi (pacemaker, defibrillatori).*



### 3.2. Indicazioni

Utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente nei seguenti casi:

- per utilizzatori con disabilità o senza disabilità fisica lieve degli arti inferiori o superiori.
- per utilizzatori con o senza disabilità mentale lieve.
- per utilizzatori in grado di stare seduti in posizione eretta (allenamento degli arti inferiori e allenamento della parte superiore del corpo).
- per utilizzatori in grado di stare in piedi in posizione eretta (esclusivamente allenamento della parte superiore del corpo).
- per utilizzatori con forza e resistenza ridotte.

Per l'allenamento senza un assistente, utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente nei seguenti casi:

- per utilizzatori in grado di utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer autonomamente.

*Il fabbricante raccomanda di chiarire con il medico o con il terapeuta, prima dell'inizio dell'allenamento, se l'apparecchio Thera-Trainer può essere utilizzato autonomamente.*



#### Utilizzatore

- Persone che con l'ausilio del manuale d'uso sono in grado di utilizzare Thera-Trainer e allenarsi con l'apparecchio Thera-Trainer o sono autorizzate a tale scopo dopo debita istruzione da parte del personale specializzato.
- L'utilizzatore è totalmente responsabile dell'uso sicuro e coerente con gli scopi dell'apparecchio Thera-Trainer.
- Il fabbricante raccomanda di rivolgersi, prima di procedere all'uso per la prima volta, al proprio fornitore autorizzato, medico o terapeuta per una consulenza.

#### Personale specializzato

- Persone che hanno acquisito le loro conoscenze nell'ambito di corsi di formazione professionali in ambito medico o medico-tecnico (ad es. medici, terapisti, fornitori specializzati).
- Persone che per la loro esperienza professionale e istruzione/corsi di formazione presso il fabbricante, sono in possesso di concetti inerenti alla sicurezza e sono in grado di riconoscere gli eventuali pericoli nel corso dell'uso (ad es. assistenti specializzati).
- ▶ Per un uso sicuro del Thera-Trainer, il personale specializzato deve frequentare regolarmente corsi di aggiornamento.

### 3.3. Consulenza

- ▶ Leggere e osservare il manuale d'uso!

Il fabbricante raccomanda quanto segue prima di procedere all'uso per la prima volta:

- ▶ Rivolgersi per una consulenza al personale addestrato dal fabbricante.
- ▶ Chiarire con il medico o il terapeuta se l'allenamento con l'apparecchio Thera-Trainer può essere effettuato senza supervisione.
- ▶ L'assistente deve consultarsi con persone addestrate dal fabbricante.

### 3.4. Biocompatibilità

Tutti i componenti e gli accessori dell'apparecchio Thera-Trainer destinati all'uso da parte dell'utilizzatore sono elaborati in modo tale da essere omologati alle vigenti direttive sulla biocompatibilità, premesso che se ne faccia uso entro i termini previsti.

- ▶ Per eventuali chiarimenti, si prega di rivolgersi al fornitore autorizzato.

## 4. UTILIZZO NON CORRETTO PREVEDIBILE

L'apparecchio Thera-Trainer non è idoneo per:

- diagnosi
- monitoraggio
- misurazione
- sport di competizione

### 4.1. Controindicazioni

Il Thera-Trainer non va impiegato nei seguenti casi:

- utilizzatori con forti contratture.
- utilizzatori con parti del corpo scoperte che entrano in contatto con l'apparecchio (in caso di dubbio, rivolgersi al medico).
- mancata stabilità delle ossa/patologie del metabolismo osseo (fratture, osteoporosi, osteogenesi, osteogenesi imperfetta).
- utilizzatori con forte disabilità fisica e mentale (ad es. spasticità, plegie o paralisi di grado elevato, contratture, ecc).
- utilizzatori con forti spasmi o alto tono muscolare.
- limitazioni della percezione cognitiva o della percezione sensoriale.
- amputazioni senza protesi.
- infiammazione acute, ad esempio delle articolazioni.
- trombosi acute.
- deficit neurologici acuti.
- ernie del disco recenti.
- tendini danneggiati in precedenza (pericolo di rottura).

Utilizzare Thera-Trainer previa consultazione di un medico o un terapeuta nei seguenti casi:

- dolore acuto durante il movimento.
- lussazione di spalla e anca.
- in caso di broncopneumopatia cronica ostruttiva.
- insufficienza cardiaca.
- peggioramento del sistema cardiocircolatorio.
- cuore artificiale.

### 4.2. Uso non conforme

L'apparecchio Thera-Trainer non va impiegato come:

- rimpiazzamento per cicloergometri per forti disabilità fisiche o mentali (ad es. Thera-Trainer tigo, Thera-Trainer veho).

Il Thera-Trainer non va impiegato nei seguenti casi:

- insieme ad altri prodotti con emissioni ionizzanti (ad es. radioterapia, medicina nucleare, ecc.).
- ambienti in cui
  - siano presenti materiali esplosivi
  - sia presente ossigeno arricchito

- situazioni in cui siano presenti:
  - anestetici infiammabili
  - solventi volatili
- all'aperto.
- in condizioni ambientali non conformi ai requisiti.
- da supini.
- allenamento non supervisionato, se l'utilizzatore non può utilizzare l'apparecchio Thera-Trainer da solo.
- in prossimità di strumenti chirurgici ad alta frequenza e in stanze schermate per l'alta frequenza con sistemi medicali per la risonanza magnetica.

## 5. EFFETTI COLLATERALI

In casi rari:

- in alcuni casi più dolore
- in alcuni casi riduzione del tono muscolare
- danni cutanei (ad es. piaghe da decubito)

*Non sono noti effetti collaterali di altro tipo.*



## 6. CONSEGNA E DOTAZIONE

L'apparecchio Thera-Trainer viene consegnato con accessori individuali. Il presente manuale d'uso descrive tutti gli accessori dell'apparecchio Thera-Trainer. Per ciascun modello, il manuale d'uso contiene accessori che talora non sono disponibili nel vostro apparecchio Thera-Trainer.

Qualora alcuni degli accessori di cui dispone il vostro apparecchio Thera-Trainer non fossero descritti nel manuale d'uso, è prevista la consegna di un allegato.

### 6.1. Dotazione di serie

Sul documento di trasporto sono riportati tutti i componenti che vengono consegnati.

### 6.2. Configurazione standard

Configurazione standard dell'apparecchio Thera-Trainer:

- Unità base
- Pedali
- Impugnature per terapia
- Unità di comando e display con display mobi da 2,7"
- Pacchetto software
- Manuale d'uso Thera-Trainer
- Cavo di alimentazione

### 6.3. Accessori

Accessori disponibili:


- Polsini per impugnature per terapia
- Borsa per l'apparecchio Thera-Trainer
- Thera-soft
- Ricevitore segnale per PC


*Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal fabbricante.*



## 6.4. Parti removibili

Parti estraibili dell'apparecchio Thera-Trainer:

	Descrizione	N. articolo
	Pedali	A003-974
	Fascetta di velcro dei pedali	40000552-000
	Impugnatura per terapia	A001-420
	Polsini per impugnatura per terapia	A002-440
	Unità comando e display mobi da 2,7"	A006-172.
	Borsa per l'apparecchio Thera-Trainer	A003-976
	Cavo di rete (lunghezza: rispettivamente 5,0 m) <input type="checkbox"/> EU SKII tipo C: H05VV-F 2x1,0 mm <sup>2</sup> <input type="checkbox"/> CH SKII tipo J: H05VV-F 2x1,0 mm <sup>2</sup> <input type="checkbox"/> GB SKII tipo G: H05VV-F 2x1,0 mm <sup>2</sup> <input type="checkbox"/> US SKII tipo A: STJ 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> CN SKII tipo A: RVV 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> JP SKII tipo A: VCTF 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> AU SKII tipo I: H05VV-F 2x1,0 mm <sup>2</sup>	A004-805 A004-807 A004-809 A004-810 A004-811 A004-812 A004-813

	Descrizione	N. articolo
	Ricevitore segnale per PC	A004-020

## 7. PANORAMICA GENERALE



- (1) Pedale (parte applicata tipo BF)
- (2) Disco manovella
- (3) Unità di comando e display con display mobi da 2,7"
- (4) Supporto unità comando e display
- (5) Cavo spiralato
- (6) Impugnatura per terapia (parte applicata tipo BF)
- (7) Piede dell'apparecchio regolabile in altezza
- (8) Unità base

## 8. MESSA IN FUNZIONE

### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di morte a causa di campo magnetico!**

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi THERA-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

### 8.1. Disimballaggio

Disimballare l'apparecchio THERA-Trainer:

- ▶ Estrarre dall'imballaggio l'apparecchio THERA-Trainer.
- ▶ Testare l'apparecchio THERA-Trainer compresi tutti i componenti/accessori per accertarsi che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto.
- ▶ Verificare che la fornitura sia completa.
- ▶ Comunicare immediatamente eventuali danni al fornitore e al corriere.

### 8.2. Condizioni di installazione

- ▶ Per un utilizzo sicuro e efficace rispettare i seguenti requisiti.
- ❑ Condizioni ambientali durante l'utilizzo:
  - Temperatura: da 5 °C a 40 °C
  - Umidità atmosferica: da 15% a 93% Rh
  - Pressione atmosferica: 700 hPa - 1060 hPa
  - L'apparecchio THERA-Trainer non va utilizzato in ambienti bagnati, umidi o caldi.
  - Per l'allenamento degli arti inferiori l'apparecchio THERA-Trainer va collocato esclusivamente su una superficie (pavimento) pianeggiante e non scivolosa.
  - Per l'allenamento della parte superiore del corpo l'apparecchio THERA-Trainer va collocato esclusivamente su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su suolo non scivoloso.
  - Non utilizzare l'apparecchio THERA-Trainer all'aperto.

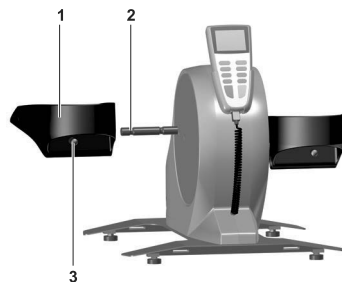
### 8.3. Montaggio di THERA-Trainer

#### Montare i pedali

### **PRUDENZA!**

#### **Pericolo di lesioni a causa di pedali montati in modo errato!**

- ▶ Accertarsi che dopo il montaggio, il lato aperto dei pedali punti in direzione opposta all'utilizzatore.
- ▶ Inserire i pedali fino a quando si innestano sull'asse della manovella.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto del pulsante di blocco.



- ▶ Premere il pulsante di blocco **3**.
- ▶ Inserire i pedali **1** fino a quando si innestano sull'asse della manovella **2**.
- ▶ Rilasciare i pulsanti di blocco.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto dei pulsanti di blocco.

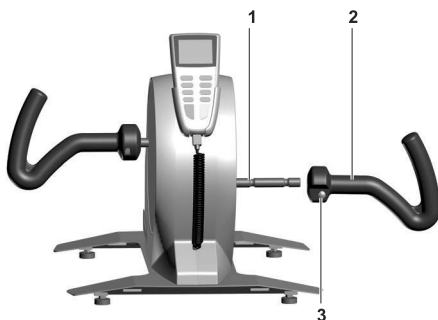


## Montare le impugnature per terapia

### **! PRUDENZA!**

#### **Pericolo di lesioni a causa di impugnature per terapia montate in modo errato!**

- ▶ Inserire le impugnature per terapia fino a quando si innestano sull'asse della manovella.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto del pulsante di blocco.



- ▶ Premere il pulsante di blocco **3**.
- ▶ Inserire le impugnature per terapia **2** fino a quando si innestano sull'asse della manovella **1**.
- ▶ Rilasciare i pulsanti di blocco.
- ▶ Accertarsi di aver udito lo scatto dei pulsanti di blocco.

## Regolazione in altezza dei piedi dell'apparecchio

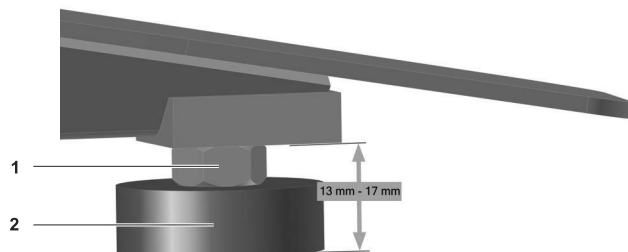


*Per compensare le irregolarità del suolo, è possibile regolare in altezza i piedi dell'apparecchio per aumentare la stabilità e le proprietà antiscivolo di Thera-Trainer.*



Regolare i piedi dell'apparecchio (4 pezzi) nel modo seguente:

- ▶ Accertarsi che Thera-Trainer sia privo di corrente e, in caso di necessità, staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Allentare i controdadi **1** con l'apposito attrezzo.
- ▶ Regolare i piedi dell'apparecchio **2** all'altezza desiderata.
- ▶ Accertarsi che l'apparecchio Thera-Trainer resti livellato.
- ▶ Serrare i controdadi e verificare che siano ben serrati.
- ▶ Accertarsi che i piedi dell'apparecchio siano privi di polvere e asciutti.
- ▶ Il fabbricante raccomanda di pulire i piedi dell'apparecchio prima di ogni allenamento.



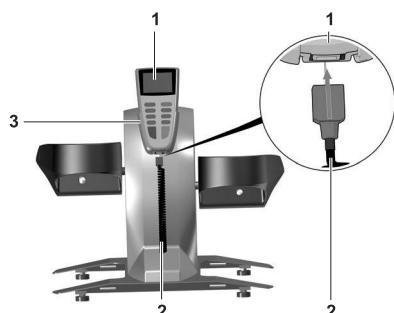
*I piedi regolabili in altezza dell'apparecchio servono esclusivamente a compensare le asperità. L'altezza di regolazione massima tra il suolo e la base in metallo varia fra 13 mm e 17 mm. Se non si rispetta il campo di regolazione di max. 4 mm, è possibile che il controdado danneggi la filettatura.*

### Collegare il telecomando e display

#### **NOTA!**

##### **Pericolo di danni provocati da errori di montaggio!**

- ▶ Accertarsi che la spina, al momento dell'innesto del cavo, sia inserita correttamente nella presa.
- ▶ Rispettare la posizione della spina.
- ▶ Accertarsi che durante il funzionamento di THERA-Trainer risulti collegata esclusivamente l'unità comando e display con n. articolo A006-172.
- ▶ Accertarsi che al cavo spiralato sia collegata esclusivamente l'unità comando e display con n. articolo A006-172.



- ▶ Assicurarsi che THERA-Trainer sia privo di corrente.
- ▶ Innestare il cavo spiralato **2** nell'unità comando e display **1**.

L'unità comando e display è correttamente collegata quando si sente chiaramente lo scatto del connettore.

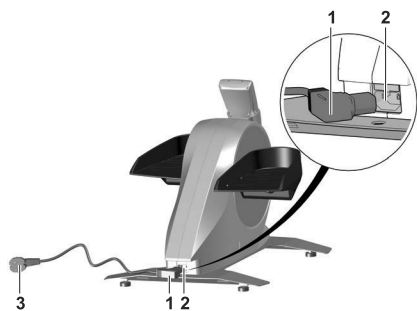
- ▶ Inserire l'unità comando e display nell'apposito supporto **3**.

## Collegamento del cavo di alimentazione

### NOTA!

#### Pericolo di danni provocati da errori di montaggio!

- ▶ Accertarsi che la spina, al momento dell'innesto del cavo, sia inserita correttamente nella presa.
- ▶ Rispettare la posizione della spina.



- ▶ Utilizzare esclusivamente il cavo di rete fornito dal fabbricante.
- ▶ Innestare la spina **1** nella presa **2**.
- ▶ Innestare la spina di alimentazione **3** nella presa.

Thera-Trainer è pronto per l'uso.

## 8.4. Accensione e spegnimento

### **PRUDENZA!**

#### Pericolo di lesioni all'avvio di Thera-Trainer!

- ▶ Accertarsi che durante il processo di accensione le gambe o le braccia non si trovino in Thera-Trainer.

Per accendere Thera-Trainer:

- ▶ Innestare la spina di alimentazione nella presa di corrente.
- ▶ Utilizzare esclusivamente il cavo di rete fornito dal fabbricante.

Thera-Trainer si avvia.

Avvisi durante l'avvio (automaticamente uno dopo l'altro per 3 secondi):

1. Tutti gli elementi visualizzabili dell'unità comando e display (per controllo funzione)
2. Tipo di dispositivo (mobi)
3. Impostazioni correnti del sottomenu
4. Versione software dell'unità comando e display
5. Versione software della centralina
6. Ore di funzionamento

Dopo essere saliti, Thera-Trainer è pronto per l'uso.

## Accensione

**Modalità stand-by**

Thera-Trainer passa in modalità stand-by quando

- ☐ non viene premuto alcun pulsante per circa 5 minuti (non durante l'allenamento).

Viene emesso un segnale acustico e la retroilluminazione dello schermo si spegne.

Per attivare Thera-Trainer:

- ▶ Premere il pulsante desiderato dell'unità comando e display.

Viene emesso un segnale acustico e Thera-Trainer si avvia.

Dopo essere saliti, Thera-Trainer è pronto per l'uso.

**Spegnimento**

Per spegnere Thera-Trainer:

- ▶ Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

### 8.5. Trasporto di Thera-Trainer

**⚠ ATTENZIONE!**

**Pericolo di morte a causa di campo magnetico!**

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi Thera-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

**⚠ PRUDENZA!**

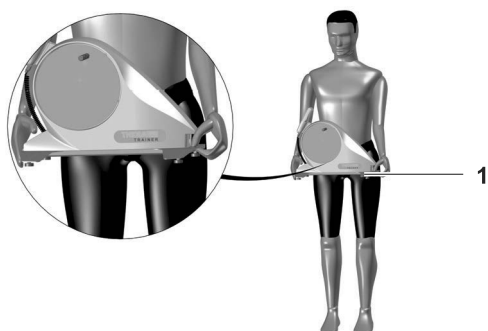
**Pericolo di lesioni a causa di trasporto errato!**

- ▶ Trasportare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente se la persona è in grado di portare circa 13,5 kg.
- ▶ Trasportare Thera-Trainer esclusivamente con entrambe le mani.
- ▶ Accertarsi che durante il trasporto Thera-Trainer non scivoli dalle mani.
- ▶ Trasportare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente con mani asciutte e non unte.

**NOTA!**

**Pericolo di danni provocati da un trasporto errato!**

- ▶ Sollevare e trasportare l'apparecchio Thera-Trainer esclusivamente con entrambe le mani tenendolo per l'unità base.
- ▶ Non trasportare l'apparecchio Thera-Trainer tenendolo per i pedali/le impugnature per terapia o l'asse della manovella.



Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer senza borsa nel modo seguente:

- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Se necessario, smontare i pedali/le impugnature per terapia.
- ▶ Afferrare l'apparecchio THERA-Trainer per l'unità base **1** con entrambe le mani.
- ▶ Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer verso la posizione desiderata.
- ▶ Montare i pedali/le impugnature per terapia.

Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer con la borsa nel modo seguente:

- ▶ Aprire la borsa.
- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso della borsa (allegate).
- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Smontare i pedali/le impugnature per terapia.
- ▶ Afferrare l'apparecchio THERA-Trainer per l'unità base con entrambe le mani.
- ▶ Mettere l'apparecchio THERA-Trainer nella borsa.
- ▶ Rimuovere l'unità comando e display dal supporto.
- ▶ Stivare in modo sicuro l'unità comando e display/pedali e le impugnature per terapia.
- ▶ Chiudere la borsa.
- ▶ Trasportare l'apparecchio THERA-Trainer verso la posizione desiderata.
- ▶ Aprire la borsa.
- ▶ Riporre l'unità comando e display nell'apposito supporto.
- ▶ Estrarre l'apparecchio THERA-Trainer dalla borsa afferrandolo per l'unità base con entrambe le mani e sollevandolo, quindi poggiarlo sul pavimento o sul tavolo.
- ▶ Montare i pedali/le impugnature per terapia.

## **8.6. Messa in funzione**

Mettere in funzione il THERA-Trainer:

- ▶ Innestare la spina di alimentazione nella presa di corrente.

THERA-Trainer si avvia.

Dopo essere saliti, THERA-Trainer è pronto per l'uso.

## 9. UTILIZZO

### 9.1. Preparazione per l'allenamento

#### **PERICOLO!**

##### **Pericolo di infezioni a causa dell'apparecchio THERA-Trainer contaminato!**

- ▶ Durante le operazioni di pulizia e disinfezione, indossare i guanti.
- ▶ Osservare le misure precauzionali generali per proteggere gli utilizzatori dall'esposizione ad agenti patogeni trasmessi con il sangue.
- ▶ Indossare dispositivi di protezione individuale (guanti, maschere, camice) in caso di esposizione probabile a liquidi corporei come saliva, sangue, sperma o secrezioni vaginali.
- ▶ Nessuna somministrazione diretta di cure al paziente da parte di collaboratori sanitari con ferite aperte o dermatiti.
- ▶ Utilizzare indumenti protettivi adatti (guanti, cuffie ecc.).

#### **ATTENZIONE!**

##### **Pericolo di morte a causa di campo magnetico!**

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi THERA-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

#### **PRUDENZA!**

##### **Pericolo di lesioni per ribaltamento o scivolamento dell'apparecchio THERA-Trainer!**

- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va collocato su superficie piana e non scivolosa.
- ▶ La sedia/carrozzina va collocata su superficie piana e non scivolosa.
- ▶ L'apparecchio THERA-Trainer va collocato su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su superficie non scivolosa.
- ▶ Posizionare THERA-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente dalla presa di corrente in caso di emergenza.
- ▶ Accertarsi che i piedi dell'apparecchio siano privi di polvere e asciutti.

#### **PRUDENZA!**

##### **Pericolo di lesioni in caso di preparazione non accurata!**

- ▶ Prima dell'allenamento, disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer (vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione).
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia girino liberamente.

**! PRUDENZA!**

**Pericolo di lesioni per agganciamento dei lacci delle scarpe, di indumenti o di accessori!**

Durante l'allenamento:

- ▶ In caso di uso con scarpe, portare scarpe chiuse.
- ▶ Inserire i lacci nelle scarpe.
- ▶ Indossare indumenti aderenti al corpo.
- ▶ Allenarsi senza gioielli e accessori.
- ▶ Legare i capelli se sono lunghi fino alle spalle.

**! PRUDENZA!**

**Pericolo di lesioni dovuto a fissaggio insufficiente!**

Se necessario:

- ▶ Fissare i piedi con le fascette con velcro.
- ▶ Fissare la mano con i polsini accessori per impugnature per terapia.

## 9.2. Fissaggio dei piedi

### Ferma piedi con fascetta di velcro



Se necessario, fissare i piedi ai pedali nel modo seguente:

- ▶ Accertarsi che Thera-Trainer non sia in modalità di allenamento.
- ▶ Accertarsi che i piedi siano fissati correttamente ai pedali **1**.
- ▶ Posizionare la fascetta di velcro **2** facendola aderire bene al tallone.
- ▶ Fissare la fascetta di velcro alla parte esterna dei pedali.

*Se il ferma piedi non è sufficiente a garantire un allenamento sicuro all'utilizzatore, il fabbricante raccomanda un allenamento con l'apparecchio Thera-Trainer tigo.*

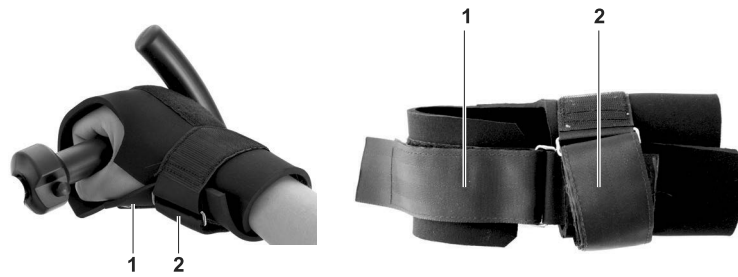


## 9.3. Fissaggio delle braccia

### Impugnature per terapia

- Offrono diverse possibilità di impugnatura.
- Sono utilizzabili solo in caso di capacità di presa dell'utilizzatore.
- ▶ Se necessario, fissare la mano con l'aiuto del polsino per l'impugnatura.
- ▶ Fissare entrambe le mani esclusivamente in presenza di un assistente.

### Fissaggio della mano con i polsini per impugnature per terapia



*I polsini per impugnature per terapia permettono un fissaggio facile e rapido di mani paralizzate/indebolite alle impugnature per terapia.*

Il fissaggio di entrambe le mani può essere eseguito esclusivamente in presenza di un assistente.

- ▶ Eseguire l'allenamento con entrambe le mani fissate esclusivamente sotto la supervisione di un assistente.
- ▶ Se solo una mano è fissata, è possibile eseguire l'allenamento autonomamente.
- ▶ Per la pulizia dei polsini vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione.

Fissare la mano/mani nel modo seguente:

- ▶ Appoggiare il polsino per impugnature per terapia su un tavolo o sulla coscia.
- ▶ Mettere la mano nel polsino per impugnature per terapia.
- ▶ Far passare la fascetta di velcro **2** attraverso l'occhiello e fissare il polso.
- ▶ La mano paralizzata/indebolita deve afferrare/poggiare sull'impugnatura per terapia.
- ▶ Far passare la fascetta di velcro **1** attraverso l'occhiello e fissare la mano paralizzata/indebolita sull'impugnatura per terapia.

#### 9.4. Dispositivi di sicurezza

##### **PRUDENZA!**

**Attenzione! Dispositivi di sicurezza inefficienti costituiscono un rischio di lesioni!**

- ▶ Prima di iniziare ogni allenamento, controllare che tutti i dispositivi di sicurezza funzionino perfettamente.
- ▶ Far riparare eventuali guasti da fornitori autorizzati.

##### **Pulsante arresto di emergenza**

- ▶ In caso di pericolo premere il pulsante arresto di emergenza.

Thera-Trainer si ferma immediatamente e il numero di giri e la resistenza si riducono a 0.

L'unità comando e display mostra STOP.

Per terminare l'arresto di emergenza:

- ▶ Premere il pulsante START.
- OPPURE -
- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
  - ▶ Attendere 5 secondi.
  - ▶ Innestare la spina di alimentazione.



Se dopo aver premuto il pulsante START Thera-Trainer avvia immediatamente l'allenamento:

- ▶ Premere il pulsante arresto di emergenza.
- ▶ Rivolgersi a un fornitore autorizzato e informarlo del difetto.
- ▶ Non utilizzare Thera-Trainer per altre sessioni di allenamento.

Thera-Trainer è in modalità START.

- ▶ Premere nuovamente il pulsante START per avviare una nuova sessione di allenamento.

### **Blocco di pedali/impugnature per terapia**

Azionamento del blocco tramite alto tono muscolare o spasmi.

In caso di blocco:

- Dopo circa 3 secondi l'unità comando e display mostra la dicitura **bloc**.
- Viene emesso un segnale acustico.
- È possibile annullare il blocco entro circa 5 secondi.  
Se il blocco viene annullato entro circa 5 secondi, è possibile procedere con l'allenamento.
- Dopo circa 5 secondi Thera-Trainer passa in modalità blocco.  
Thera-Trainer si ferma e il numero di giri e la resistenza si riducono a 0.
- Viene emesso diverse volte un segnale acustico.
- ▶ Verificare la causa del blocco ed eventualmente risolverla.
  - Accertarsi che i pedali o le impugnature per terapia si muovano liberamente.
  - Accertarsi che non si verifichino stiramenti.
  - Se necessario, aumentare la potenza del motore.

Per lasciare la modalità blocco:

- ▶ Premere il pulsante START.
- ▶ Premere nuovamente il pulsante START per avviare una nuova sessione di allenamento.

*Thera-Trainer non è adatto a utilizzatori con tono muscolare elevato o in caso di spasticità. Il produttore, per questi casi, consiglia di utilizzare Thera-Trainer tigo o Thera-Trainer veho.*



# PARTE RISERVATA ALL'UTILIZZATORE



*La parte riservata all'utilizzatore descrive la gestione di THERA-Trainer da parte dell'utilizzatore.*

## 10. PREMESSE PER L'ALLENAMENTO

### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di morte a causa di campo magnetico!**

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore non tocchi THERA-Trainer direttamente con la parte del corpo in cui si trova il pacemaker o il defibrillatore.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 cm.

### **PRUDENZA!**

#### **Pericolo di lesioni in caso di preparazione non accurata!**

- ▶ Prima dell'allenamento, disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer (vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione).
- ▶ Prima di ogni allenamento pulire i piedi dell'apparecchio per aumentare la stabilità e le proprietà antiscivolo.
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia si blocchino scattando in posizione in modo udibile.
- ▶ Accertarsi che la mobilità sia adatta all'utilizzatore.
- ▶ Accertarsi che i pedali e le impugnature per terapia ruotino liberamente.

### **PRUDENZA!**

#### **Pericolo di lesioni dovuto a fissaggio insufficiente!**

Se necessario:

- ▶ Fissare i piedi con le fascette con velcro.
- ▶ Fissare la mano con i polsini accessori per impugnature per terapia.

Prima dell'inizio dell'allenamento:

- ▶ Il fabbricante raccomanda di chiarire con il fornitore autorizzato/medico se è sicuro eseguire l'allenamento senza la supervisione di un assistente.
- ▶ Informarsi presso un fornitore autorizzato.
- ▶ Leggere il manuale d'uso.
- ▶ Posizionare THERA-Trainer in modo che la spina di alimentazione sia facilmente raggiungibile e possa essere scollegata velocemente dalla presa di corrente in caso di emergenza.
- ▶ Il fabbricante raccomanda di far impostare da un medico o da un terapeuta un piano di allenamento.
- ▶ Accertarsi che la sedia/carrozzina non si ribalti.
- ▶ Accertarsi che i parametri vengano impostati in base alle esigenze dell'utilizzatore (potenza del motore, durata dell'allenamento, miglioramento della resistenza, numero di giri, ecc.).
- ▶ Accertarsi che la mobilità, ad es. mediante posizione di seduta, sia adattata all'utilizzatore.
- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento degli arti inferiori, accertarsi che i pedali si muovano liberamente. Far girare manualmente (ovvero mediante potenza muscolare) i pedali con il movimento delle gambe.
- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento della parte superiore del corpo, accertarsi che le impugnature per terapia si muovano liberamente. Far girare manualmente (ovvero con la potenza muscolare) le impugnature per terapia.
- ▶ Qualora vi siano domande, si verifichino problemi e vengano visualizzati messaggi di errore, rivolgersi a un medico, un terapeuta o a un fornitore autorizzato.

Durante l'allenamento:

- ▶ Iniziare lentamente l'allenamento.
- ▶ Aumentare i valori fino a raggiungere il 70% del limite di potenza individuale.
- ▶ Evitare il sovraccarico (ad es. stiramento delle articolazioni).
- ▶ Fissare in modo adeguato gli arti inferiori o le mani.
- ▶ Accertarsi che l'unità comando e display sia sempre facilmente raggiungibile, al fine di poter arrestare THERA-Trainer in caso di emergenza.

### 10.1. Postura corporea corretta

- ▶ Da seduti (per l'allenamento degli arti inferiori e della parte superiore del corpo) allenarsi mantenendo la postura eretta.
- ▶ In piedi (per l'allenamento della parte superiore del corpo) allenarsi mantenendo la postura eretta.
- ▶ Assumere la posizione di allenamento fisiologicamente corretta.
  - consultare il medico o il terapeuta.

### 10.2. Programma di allenamento

Per la riabilitazione della mobilità, della forza e della resistenza:

- ▶ Allenarsi regolarmente.
- ▶ Allenarsi per brevi intervalli in modo da evitare sovraccarichi.
- ▶ Iniziare con sessioni di allenamento di massimo 15 minuti.
- ▶ Iniziare, come riscaldamento, con l'allenamento lento e passivo e passare all'allenamento leggero e attivo con livello di miglioramento della resistenza inferiore.
- ▶ Aumentare la durata dell'allenamento e la velocità a piccoli passi e svolgere un allenamento muscolare più attivo con miglioramento della resistenza superiore.



*È possibile allenarsi più volte al giorno, purché non si verifichino effetti concomitanti negativi e non vengano superate le capacità individuali.*

### 10.3. Allenamento passivo e attivo

#### Allenamento passivo

- THERA-Trainer muove l'utilizzatore.
  - Non viene impiegata la propria potenza muscolare.
- THERA-Trainer provvede all'energia necessaria.
- Dopo l'accensione, THERA-Trainer comincia sempre con un allenamento passivo, con un numero di giri preimpostato.
- Con il movimento attivo dell'utilizzatore sempre nello stesso verso della rotazione, THERA-Trainer passa automaticamente all'allenamento attivo.

#### Allenamento attivo

- L'utilizzatore lavora con la propria potenza muscolare contro una resistenza impostata.

## 11 ALLENAMENTO CON THERA-TRAINER

### PRUDENZA!

#### **Pericolo di lesioni in caso di scarsa autosufficienza!**

Se l'utilizzatore non è in condizione di utilizzare autonomamente l'apparecchio THERA-Trainer:

- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore si alleni solo se sorvegliato da un assistente autorizzato.

### PRUDENZA!

#### **Pericolo di lesioni a causa di sedia/carrozzina non idonee!**

- ▶ Accertarsi che la sedia/carrozzina sia anti-scivolo e anti-ribaltamento.
- ▶ Utilizzare esclusivamente una sedia/carrozzina con schienale sufficientemente alto.

Prima di iniziare l'allenamento:

- ▶ Collocare una sedia stabile o la carrozzina/carrozzina elettrica con schienale sufficientemente alto davanti a THERA-Trainer.  
Se si utilizza una carrozzina/carrozzina elettrica tirare i freni.
- ▶ Prima di allenarsi con una sedia con rotelle, accertarsi che
  - le rotelle siano bloccabili.
  - le rotelle non possano staccarsi accidentalmente durante l'allenamento.
- ▶ Per l'allenamento degli arti inferiori l'apparecchio THERA-Trainer va collocato su superficie pianeggiante e non scivolosa.
- ▶ Per l'allenamento della parte superiore del corpo l'apparecchio THERA-Trainer va collocato su un tavolo anti-ribaltamento e regolabile in altezza su superficie non scivolosa.
- ▶ Prima dell'inizio dell'allenamento accertarsi che i pedali o le impugnature per terapia si muovano liberamente.
- ▶ A seconda del tipo di allenamento,
  - collocare le gambe nei pedali e, se necessario, fissarle.
  - afferrare le impugnature per terapia con le mani. Fermare le mani se necessario.
- ▶ Accertarsi che il pulsante di arresto di emergenza sia sempre raggiungibile durante l'allenamento.
- ▶ Premere il pulsante START del comando e display.

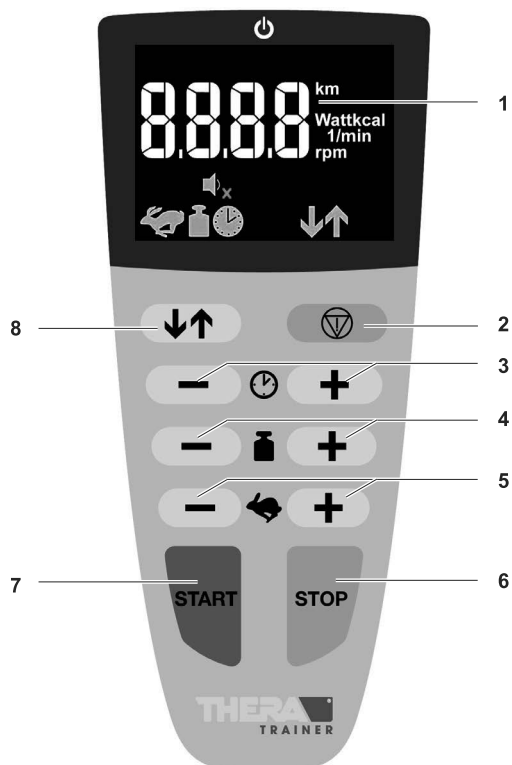
### 11.1. Esercizio degli arti inferiori

- ▶ THERA-Trainer permette di svolgere un allenamento degli arti inferiori attivo o passivo.
- ▶ Durante l'allenamento degli arti inferiori, accertarsi che i pedali siano collegati saldamente all'asse della manovella.
- ▶ Non salire in piedi sui pedali.
- ▶ Iniziare l'allenamento solo quando entrambi i piedi sono nei pedali.

### 11.2. Allenamento della parte superiore del corpo

- ▶ THERA-Trainer permette di svolgere un allenamento della parte superiore del corpo.
- ▶ Durante l'allenamento della parte superiore del corpo, accertarsi che le impugnature per terapia siano collegate saldamente all'asse della manovella.
- ▶ Accertarsi che l'utilizzatore sia in grado di afferrare le impugnature per terapia con le mani. Se necessario, fissare le mani alle impugnature per terapia mediante i polsini per impugnature per terapia.
- ▶ Allenarsi esclusivamente con due impugnature per terapia.

## 12 UNITÀ COMANDO E DISPLAY



- (1) Visualizzazione dei parametri dell'allenamento
- (2) Pulsante arresto di emergenza
- (3) Pulsanti durata dell'allenamento
- (4) Pulsanti di miglioramento della resistenza
- (5) Pulsanti numero di giri
- (6) Pulsante STOP
- (7) Pulsante START
- (8) Pulsante verso della rotazione

Funzionamento sicuro dell'unità comando e display:

- ▶ Accertarsi che l'unità comando e display sia sempre facilmente raggiungibile, al fine di poter arrestare THERA-Trainer in caso di emergenza.
- ▶ Accertarsi che il cavo spiralato dell'unità comando e display non interferisca con le impugnature per terapia o i pedali.

## Funzionamento dell'unità di comando e display

- ▶ Premere il pulsante: THERA-Trainer avvia il countdown e, in seguito, l'allenamento.

**Pulsante START**

THERA-Trainer inizia con 10 1/min.

- ▶ Premere il pulsante: THERA-Trainer interrompe la sessione di allenamento in corso (-P-).
- ▶ Premere nuovamente il pulsante: THERA-Trainer conclude la sessione di allenamento.

**Pulsante STOP**

Sull'unità comando e display compare la valutazione della sessione di allenamento:

- Mostra la distanza percorsa in km.
- Mostra il consumo di energia in kcal.

- ▶ Premere il pulsante: THERA-Trainer interrompe l'allenamento immediatamente.
- In situazioni di pericolo viene ridotto il numero di giri e la resistenza dopo aver premuto subito il pulsante arresto di emergenza in posizione 0.
- L'unità comando e display mostra STOP.

**Pulsante arresto di emergenza**

Per terminare l'arresto di emergenza:

- ▶ Premere il pulsante START.

- OPPURE -

- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Attendere 5 secondi.
- ▶ Innestare la spina di alimentazione.

Se dopo aver premuto il pulsante START THERA-Trainer avvia immediatamente l'allenamento:

- ▶ Premere il pulsante arresto di emergenza.
- ▶ Rivolgersi a un fornitore autorizzato e informarlo del difetto.
- ▶ Non utilizzare THERA-Trainer per altre sessioni di allenamento.

THERA-Trainer è in modalità START.

- ▶ Premere nuovamente il pulsante START per avviare una nuova sessione di allenamento.

- Visualizza in modo alternato i parametri dell'allenamento durante l'allenamento.

**Visualizzazione dei parametri dell'allenamento**

- ▶ Premere il pulsante: il simbolo della freccia che indica il verso della rotazione cambia. THERA-Trainer cambia il verso della rotazione.
- THERA-Trainer riduce gradualmente il numero di giri fino a 0 1/min e predispose il movimento nel verso contrario con il numero di giri preimpostato.
- La freccia gialla mostra il verso della rotazione impostato correntemente.
  - Freccia verso l'alto: verso della rotazione in avanti
  - Freccia verso il basso: verso della rotazione all'indietro

**Pulsante verso della rotazione**

**Pulsante numero di giri**

- ▶ Premere il pulsante +: il simbolo del coniglio lampeggia. THERA-Trainer aumenta progressivamente il numero di giri.
- ▶ Premere il pulsante -: il simbolo del coniglio lampeggia. THERA-Trainer diminuisce progressivamente il numero di giri.
- ▶ Tenere premuto il pulsante + per aumentare costantemente il numero di giri fino al massimo.
- ▶ Mantenere premuto il pulsante - per ridurre costantemente il numero di giri fino al minimo.
- Intervallo di regolazione allenamento passivo: 0-60 1/min
- Intervallo di regolazione allenamento attivo: 1-90 1/min

**Pulsante di miglioramento della resistenza**

- ▶ Premere il pulsante +: il simbolo "Peso" lampeggia. THERA-Trainer aumenta progressivamente il miglioramento della resistenza.
- ▶ Premere il pulsante -: il simbolo "Peso" lampeggia. THERA-Trainer diminuisce progressivamente il miglioramento della resistenza.
- ▶ Tenere premuto il pulsante +/-: per fare in modo che il miglioramento della resistenza aumenti o diminuisca costantemente fino al massimo/minimo.
- Il miglioramento della resistenza effettivo è regolabile in 15 livelli (0-15).
- Il miglioramento della resistenza impostato nell'ambito dei giri totale resta costante.
- A frequenza di pedalata maggiore = maggiore potenza.



*I livelli del miglioramento della resistenza suddividono la potenza del motore impostata, ossia se la potenza del motore impostata è pari a 6 Nm, viene suddivisa in 15 livelli. Esempio: con un livello 10, la potenza del motore è pari a 4 Nm.*

**Pulsante durata dell'allenamento**

- ▶ Premere il pulsante +: il simbolo "Ora" lampeggia. THERA-Trainer aumenta la durata dell'allenamento.
- ▶ Premere il pulsante -: il simbolo "Ora" lampeggia. THERA-Trainer riduce la durata dell'allenamento.
- ▶ Tenere premuto il pulsante +/-: per fare in modo che la durata dell'allenamento aumenti o diminuisca costantemente fino al massimo/minimo.
- Impostazioni di fabbrica: 15 min
- Intervallo di regolazione: 1-180 min

**Memorizzazione delle impostazioni dell'allenamento**

Prima di iniziare l'allenamento, è possibile effettuare le impostazioni personalizzate:

- Verso della rotazione
- Durata dell'allenamento

Tutte le sessioni di allenamento successive inizieranno con queste impostazioni. L'interruzione di alimentazione elettrica riporterà l'apparecchio alle impostazioni di fabbrica.



## 12.1. Unità display



- (1) Visualizzazione della modalità stand-by
- (2) Visualizzazione dei parametri dell'allenamento
- (3) Visualizzazione della barra di stato
- (4) Visualizzazione suono di digitazione ON/OFF
- (5) Visualizzazione simbolo wireless

### Legenda dell'unità display

- Quando non vengono premuti pulsanti di THERA-Trainer per più di 5 minuti (non durante l'allenamento),
  - la luce di sfondo dell'unità di comando e display si spegne.
  - si accende il LED 1.
- ▶ Premere il pulsante desiderato per mettere in funzione THERA-Trainer.
- Durante l'allenamento il display cambia automaticamente la visualizzazione dei parametri dell'allenamento circa ogni 5 secondi. Vengono visualizzati i seguenti parametri dell'allenamento:
  - Numero di giri (1/min)
  - Potenza (watt)
  - Consumo di energia (kcal)
  - Distanza (km)
  - Durata di allenamento rimanente (min)
- ▶ Premere il pulsante START: viene disattivata l'alternanza automatica dei parametri dell'allenamento.
  - Vengono mostrati i parametri dell'allenamento attualmente visualizzati (l'unità dei parametri di allenamento lampeggia).
- ▶ Premere nuovamente il pulsante START: viene attivata l'alternanza automatica dei parametri dell'allenamento.

**Visualizzazione della modalità stand-by**







**Visualizzazione dei parametri dell'allenamento**

Visualizzazione del report dell'allenamento:

- Avviene automaticamente al termine della sessione.
- Se possibile, finché viene premuto il pulsante desiderato **eccetto** il pulsante START.
- Se possibile, finché viene interrotta l'alimentazione di corrente.
- Termina automaticamente dopo circa 30 secondi.
- Mostra la distanza percorsa in km.
- Mostra il consumo di energia in kcal.
- È possibile passare dalla distanza percorsa al consumo di energia mediante il pulsante relativo al verso della rotazione.
- La visualizzazione della distanza percorsa e del consumo di energia vengono alternate automaticamente dopo 5 secondi.

**Visualizzazione report dell'allenamento**

**Visualizzazione della barra di stato**

-  Simbolo numero di giri
-  Simbolo miglioramento della resistenza
-  Simbolo durata dell'allenamento
-  Simbolo verso della rotazione
-  Simbolo del wireless
-  Simbolo sottomenu

**Visualizzazione suono di digitazione ON/OFF**

- Suono di digitazione ON: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante.
- Suono di digitazione OFF: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante con una crocetta rossa.

**Visualizzazione Connessione wireless**

- Connessione wireless disponibile: simbolo attivo (il simbolo è presente).
- Connessione wireless non attiva: simbolo non attivo (il simbolo non è presente).
- Segnale acustico quando si scollega o collega la connessione.



*La connessione wireless viene utilizzata per connettersi a un PC. Se viene stabilita una connessione wireless, THERA-soft può essere impostato con il software. Maggiori informazioni sono riportate nel relativo manuale d'uso.*

# PARTE RISERVATA AL PERSONALE TECNICO

*Descrive le operazioni relative a Thera-Trainer che devono essere svolte da fornitori autorizzati, medici o terapisti.*



## 13 UNITÀ COMANDO E DISPLAY



Tutte le informazioni riportate in questo capitolo forniscono indicazioni aggiuntive per il terapeuta. Il funzionamento di base è trattato nella parte riservata all'utilizzatore. (Vedere Utilizzo del comando e display).

### 13.1. Sottomenù




È possibile variare costantemente alcune impostazioni:

- Potenza del motore
- Impostazione del suono di digitazione (on/off)

I valori restano memorizzati dopo l'interruzione dell'alimentazione elettrica.

Il simbolo del sottomenù  indica l'apertura del sottomenù.




Per cambiare le impostazioni di fabbrica:

- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti   +  fino a visualizzare il sottomenù nell'unità comando e display.
- ▶ Impostare la potenza del motore massima con il pulsante di miglioramento della resistenza.
  - Intervallo di regolazione: 2-8 Nm
  - Impostazioni di fabbrica: 6 Nm
- ▶ Attivare e disattivare il suono di digitazione con il pulsante del verso della rotazione.
  - Suono di digitazione ON: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante.
  - Suono di digitazione OFF: viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante con una crocetta rossa.
- ▶ Confermare tutte le impostazioni effettuate con il pulsante START.
- ▶ Rifiutare/annullare tutte le impostazioni effettuate con il pulsante STOP e uscire dal sottomenù.

### 13.2. Visualizzazione delle ore di funzionamento



Per visualizzare le ore di funzionamento:

- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti   + , fino a visualizzare le ore di funzionamento nell'unità comando e display.
- Ogni 10.000 ore di funzionamento, la schermata in alto a sinistra mostra una barra 1.
- L'immagine mostra 10.030 ore di funzionamento.
- Visualizzazione in h con il simbolo dell'ora.

Per uscire dalla visualizzazione delle ore di funzionamento:

- Premere un pulsante.
- Dopo circa 30 secondi la visualizzazione cambia automaticamente.

### 13.3. Limiti di potenza

L'unità di comando e display mostra il messaggio di errore E045 quando non vengono rispettati i limiti di potenza. THERA-Trainer termina l'allenamento.



#### Potenza superata

Qualora venga superato il limite di potenza massimo (60 watt), l'unità di comando e display mostra la dicitura "High + watt".

- ▶ Assicurarsi che l'utilizzatore non superi il limite di potenza massimo.

#### Numero di giri superato

Qualora venga superato il limite di giri massimo (95 1/min), l'unità di comando e display mostra la dicitura "High + 1/min".

- ▶ Assicurarsi che l'utilizzatore non superi il limite di giri massimo.


#### Potenza e limite di giri superati

Qualora vengano superati i limiti massimi per potenza (60 watt) e giri (95 1/min), l'unità di comando e display mostra la dicitura "High + Watt + 1/min".

- ▶ Assicurarsi che l'utilizzatore non superi i limiti massimi di potenza e giri.

## 14. POTENZA DEL MOTORE/POTENZA DELLE ARTICOLAZIONI

### 14.1. Potenza del motore

 <b>PRUDENZA!</b>
<p><b>Pericolo di lesioni in caso di potenza del motore non idonea!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prima di ogni allenamento verificare la potenza del motore impostata e adeguarla alla forma fisica dell'utilizzatore.</li> </ul>


La potenza del motore

- è regolabile individualmente per ogni sessione di allenamento e ciascun utilizzatore.
- limita la potenza massima del motore.
- è regolabile tra 2 e 8 Nm.
- Impostazioni di fabbrica: 6 Nm

Impostare la potenza del motore in base alle esigenze individuali dell'utilizzatore:

- ▶ Limitare la potenza del motore nel sottomenu (vedere cap. 13 Unità comando e display).
- Potenza del motore alta:
  - aumento della resistenza
- Potenza del motore bassa:
  - diminuzione della resistenza
  - per apparecchi per articolazioni sensibili

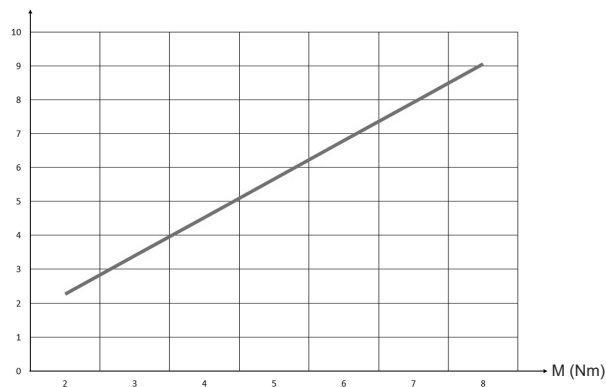
## 14.2. Potenza delle articolazioni

 Le potenze delle articolazioni che agiscono sull'utilizzatore dopo l'impostazione della potenza del motore sono illustrate nel seguente grafico.

Le potenze delle articolazioni che agiscono sull'utilizzatore

- devono essere rispettate durante ogni allenamento.
- maggiore è la potenza impostata del motore più saranno elevate.

Potenze delle articolazioni  
in kg



M = Coppia (potenza) del motore

Il fabbricante raccomanda prima di ogni allenamento di:

- ▶ Consultarsi con il terapeuta o medico riguardo alle potenze delle articolazioni consentite per l'utilizzatore/che agiscono sullo stesso.
- ▶ Impostare adeguatamente la potenza del motore.

# DATI TECNICI

## 15. DATI TECNICI

THERA-Trainer	
Dimensioni	lunghezza x larghezza x altezza circa 50 cm x 46-56 cm x 43 cm
Peso	
<input type="checkbox"/> con pedali (dispositivo per arti inferiori)	circa 13,2 kg
<input type="checkbox"/> con impugnature per terapia (dispositivo per allenare la parte superiore del corpo)	circa 12,1 kg
Modo operativo	Funzionamento continuato
Lunghezza della manovella/raggio	90 mm
Numero di giri allenamento passivo	0-60 1/min
Numero di giri allenamento attivo	1-90 1/min
Coppia	2-8 Nm
Potenza continua attiva	50 watt (per circa 120 minuti, in caso di temperatura ambiente di circa 20 °C)
Potenza nominale motore	100 watt
Potenza assorbita	30-46 VA
Alimentazione di rete	100 - 240 V~, 50/60 Hz
Fusibile	250 V T2,0 A HB
Classe dispositivi medici	Ila
Classe di protezione	II
Grado di protezione	Tipo BF
Categoria di protezione	IP21
Emissioni acustiche	LpA < 70 dB(A)
Condizioni ambientali di esercizio	Da 5 °C a 40 °C Da 15% a 93% Rh Da 700 hPa a 1060 hPa
Condizioni ambientali per trasporto/consegna	Da -25 °C a 70 °C Da 15% a 93% Rh Da 700 hPa a 1060 hPa
Idoneo per utilizzatori con	
<input type="checkbox"/> statura	Da 120 fino a 200 cm
<input type="checkbox"/> peso corporeo	Fino a 140 kg
Materiali utilizzati	Acciaio, acciaio inossidabile, plastica (PA6, PA6 con rinforzo in fibra di vetro), gomma, alluminio
Vita utile delle batterie THERA-Trainer	7 anni
Potenza assorbita in stand-by	
<input type="checkbox"/> Unità di comando e display con display mobi da 2,7"	ca. 2 watt
Versione software	Unità comando e display: <input type="checkbox"/> Software 02.00.x <input type="checkbox"/> Manuale d'uso valido a partire dalle suddette versioni software.
Dimensioni unità di comando e display con apparecchio da 2,7"	Diagonale: 6,8 cm Larghezza: 5,4 cm Altezza: 4,0 cm



*I parametri dell'allenamento indicati sono soggetti a determinate tolleranze. In caso di necessità è possibile richiedere al fabbricante le istruzioni di manutenzione.*



## 16. PULIZIA E DISINFEZIONE

**! PERICOLO!**

**Pericolo di infezioni a causa di componenti/accessori contaminati!**

- ▶ Durante le operazioni di pulizia, indossare guanti.

**! ATTENZIONE!**

**Pericolo di morte per scossa elettrica!**

- ▶ Prima della pulizia e della disinfezione, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Accertarsi che le sostanze di pulizia e disinfezione non si infiltrino nel THERA-Trainer.
- ▶ Se le sostanze di pulizia e disinfezione si infiltrano accidentalmente nel THERA-Trainer, contattare immediatamente il fornitore autorizzato.

**NOTA!**

**Pericolo di danni materiali a causa di pulizia e disinfezione scorrette!**

- ▶ Disinfettare esclusivamente utilizzando un panno imbevuto di disinfettante.
- ▶ Per la pulizia non utilizzare oggetti appuntiti, solventi, o detersivi abrasivi o corrosivi.
- ▶ Utilizzare esclusivamente i seguenti disinfettanti:
  - detersivi liquidi a base di alcool
  - fazzolettini monouso umidi e antisettici a base alcolica
- ▶ Utilizzare esclusivamente detersivi e disinfettanti blandi e non inquinanti.
- ▶ Per lo schermo utilizzare detersivi idonei (ad es. per schermo TFT, ecc.).
- ▶ Utilizzare esclusivamente disinfettanti conformi alle norme vigenti.
- ▶ Rispettare le misure di sicurezza indicate dai fabbricanti dei detersivi e dei disinfettanti.

Il fabbricante raccomanda di pulire/disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer nel modo seguente:

- ▶ Disinfezione e pulizia giornaliere dell'apparecchio THERA-Trainer:
  - Eliminare liquidi estranei (sangue, urina ecc.) con un panno monouso antisettico o disinfettando mediante un panno imbevuto di disinfettante a base di alcool.
  - Eliminare lo sporco più grossolano con detersivi domestici delicati (non abrasivi o corrosivi) e un panno umido.
- ▶ Utilizzare esclusivamente i seguenti disinfettanti:
  - detersivi liquidi a base di alcool
  - fazzolettini monouso umidi e antisettici a base alcolica

- ▶ Prima di ogni cambio di utilizzatore, disinfezione e pulizia del THERA-Trainer:
  - Eliminare liquidi estranei (sangue, urina ecc.) con un panno monouso anti-settico o disinfettando mediante un panno imbevuto di disinfettante a base di alcool.
  - In particolare in presenza di utilizzatori con zone cutanee lese o problemi di incontinenza, disinfettare le superfici di contatto (telecomando e display, impugnature per terapia, pedali) prima o dopo ogni uso utilizzando un panno imbevuto di disinfettante.
  - In alternativa è possibile proteggere le superfici di contatto con sacchetti monouso sterili o pellicole monouso da sostituire dopo ogni utilizzo.
- ▶ Disinfettare esclusivamente utilizzando un panno imbevuto di disinfettante a base alcolica (ordine crescente in base all'efficacia: metanolo < etanolo < isopropanolo < n-propanolo).
- ▶ Pulire/disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer regolarmente attenendosi alle misure anti-infezione in vigore nello stabilimento.
- ▶ Eseguire una disinfezione alternativa con panni monouso umidi e antisettici a base di alcool.
- ▶ Osservare le indicazioni del fabbricante del disinfettante nonché le norme di legge.

Pulire/disinfettare l'apparecchio THERA-Trainer nel modo seguente:

- ▶ Accertarsi che l'ambiente sia sufficientemente ventilato durante la pulizia e la disinfezione.
- ▶ Pulire la superficie del THERA-Trainer con un panno pulito e asciutto.
- ▶ Pulire le superfici dell'apparecchio THERA-Trainer esclusivamente utilizzando un panno imbevuto di disinfettante.
- ▶ Pulire accuratamente placchette laminate e adesivi.
- ▶ Collocare le fascette in velcro e i polsini per impugnature per terapia in una soluzione disinfettante a base di alcool sciolta in acqua e disinfettare.
- ▶ Far asciugare correttamente le parti disinfettate.
- ▶ Riutilizzare l'apparecchio THERA-Trainer solo dopo la durata di azione e di asciugatura definita dal fabbricante del disinfettante.
- ▶ Pulire i piedi dell'apparecchio prima di ogni allenamento.

Pulire/disinfettare i polsini per impugnature per terapia nel modo seguente:

- ▶ Il neoprene dei polsini per impugnature per terapia va lavato in lavatrice a 30 °C con detergente delicato e senza ammorbidente.
- ▶ Non asciugare il neoprene con asciugatrice.
- ▶ È possibile rimuovere le macchie con etanolo.

## 17. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di morte per scossa elettrica!**

- ▶ Prima di qualsiasi manutenzione e riparazione scollegare sempre la spina dalla presa di corrente.

### 17.1. Manutenzione

L'apparecchio THERA-Trainer non è soggetto a manutenzione.

*Il fabbricante raccomanda di eseguire un'ispezione tecnica dopo 24 mesi.*

*Quando si apre l'alloggiamento del THERA-Trainer, è necessario eseguire un'ispezione tecnica. Le istruzioni relative all'ispezione tecnica vengono fornite su richiesta dal fabbricante.*



### 17.2. Riutilizzo

L'apparecchio THERA-Trainer è idoneo per il riutilizzo da parte di un altro cliente.

Prima di ogni riutilizzo:

- ▶ Pulire e disinfettare a fondo l'apparecchio THERA-Trainer (vedere cap. 16. Pulizia e disinfezione).
- ▶ Assicurarsi che la spina, l'alloggiamento, i poggiapiedi e le impugnature per terapia non siano danneggiati.
- ▶ Verificare tutti i componenti e gli accessori per accertarne l'integrità (vedere documento di trasporto).
- ▶ Sostituire le fascette con velcro e le chiusure a strappo.

*Il fabbricante raccomanda inoltre di eseguire una verifica tecnica. Le istruzioni relative all'ispezione tecnica vengono fornite su richiesta dal fabbricante.*

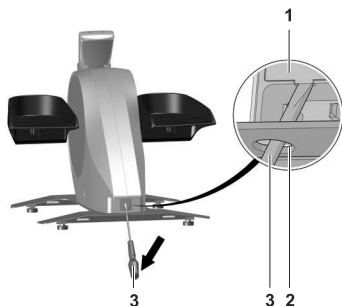


### 17.3. Sostituzione del fusibile

#### **NOTA!**

#### **Pericolo di danni materiali a causa di fusibili errati!**

- ▶ Utilizzare esclusivamente i fusibili raccomandati dal fabbricante (vedere cap. 15. Dati tecnici).



Fusibili utilizzati:

- 1 x 250 V T2,0 A HB

**Tipo di fusibili**

Sostituire il fusibile come segue:

- ▶ Staccare la spina di alimentazione.
- ▶ Collocare Thera-Trainer di taglio e assicurarlo contro cadute e rovesciamenti.
- ▶ Inserire un cacciavite **3** dalla parte inferiore del foro **2** ed estrarre la sede del fusibile dalla sporgenza del supporto del fusibile **1**.
- ▶ Sostituire il fusibile danneggiato con uno nuovo (vedere cap. 15. Dati tecnici).
- ▶ Accertarsi che il fusibile venga sostituito in modo corretto.
- ▶ Inserire il supporto del fusibile nell'apposita sede.
- ▶ Collocare Thera-Trainer orizzontalmente sul pavimento o un tavolo.

## 18. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### 18.1. Unità comando e display



*Fino alla ricezione del messaggio di errore E127 l'unità comando e display mostra i messaggi per circa 3 secondi. Successivamente si verifica un riavvio automatico.*

*Dal messaggio di errore E128 l'unità comando e display mostra i messaggi a lungo. Non si verifica alcun riavvio automatico.*

- ▶ Prestare attenzione alle istruzioni per la risoluzione dei problemi.

Codice errore	Risoluzione dei problemi
E007	Centralina difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E009	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E016	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E017	Centralina non compatibile con Thera-Trainer. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Far sostituire la centralina.
E035	<input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi. Thera-Trainer si avvia.  Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E036	<input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi. Thera-Trainer si avvia.  Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E038	Le versioni di software non sono compatibili. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire la centralina e l'unità comando e display.

Codice errore	Risoluzione dei problemi
E039	<input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi. THERA-Trainer si avvia.  Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E040	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Eventualmente sostituire la centralina.
E041	Centralina difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E044	Cablatura guasta o difettosa. <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Sostituire la centralina e/o l'unità comando e display.
E045	Superamento continuo dei limiti massimi per numero di giri e potenza. THERA-Trainer termina l'allenamento. <input type="checkbox"/> Ridurre la resistenza o il numero di giri. <input type="checkbox"/> Accertarsi che l'utilizzatore non superi i limiti massimi per numero di giri (90 1/min) e potenza (60 watt).
E128	Il THERA-Trainer si surriscalda. <input type="checkbox"/> Spegnere THERA-Trainer. <input type="checkbox"/> Staccare la spina di alimentazione. <input type="checkbox"/> Lasciar raffreddare THERA-Trainer per 60 minuti.  Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E129	Il THERA-Trainer si surriscalda. <input type="checkbox"/> Spegnere THERA-Trainer. <input type="checkbox"/> Staccare la spina di alimentazione. <input type="checkbox"/> Lasciar raffreddare THERA-Trainer per 60 minuti.  Se l'avviso di guasto si ripete: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato.
E130	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.
E131	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.
E132	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Non utilizzare l'unità comando e display.
E133	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.
E134	Guasto dell'unità comando e display: <input type="checkbox"/> Rivolgersi a un fornitore autorizzato. <input type="checkbox"/> Fare sostituire l'unità comando e display.

## 18.2. Errore generale

Errore	Risoluzione dei problemi
Thera-Trainer ha poca potenza	<input type="checkbox"/> Aumentare di un livello la potenza del motore.  Le sollecitazioni eccessive possono provocare lesioni ai tendini e alle giunture. <input type="checkbox"/> Prima di modificare le impostazioni, il fabbricante consiglia di consultare il proprio medico o terapeuta.
Non è possibile utilizzare Thera-Trainer	<input type="checkbox"/> Accertarsi che Thera-Trainer non sia in modalità stand-by. <input type="checkbox"/> Accertarsi che il cavo di alimentazione sia integro e correttamente collegato. <input type="checkbox"/> Accertarsi che il cavo spiralato sia integro e correttamente collegato. <input type="checkbox"/> Verificare il fusibile. <input type="checkbox"/> Estrarre la spina di alimentazione e ricollegarla dopo circa 5 secondi.
Sull'unità comando e display compare: "STOP"	<input type="checkbox"/> È stato premuto il pulsante arresto di emergenza. <input type="checkbox"/> Per proseguire l'allenamento vedere cap. 9.4. Dispositivi di sicurezza.
Sull'unità comando e display compare: "bloc"	<input type="checkbox"/> I pedali o le impugnature per terapia sono bloccati. <input type="checkbox"/> Per proseguire l'allenamento vedere cap. 9.4. Dispositivi di sicurezza.

## 19. SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dell'apparecchio Thera-Trainer:

- ▶ Rispettare norme e direttive vigenti.
- ▶ Smaltire le parti metalliche tra i rifiuti metallici.
- ▶ Smaltire i componenti di plastica a seconda del tipo di materiale.
- ▶ Smaltire i componenti elettrici ed elettronici come rottami elettrici.

## 20. AVVERTENZE IN MERITO ALLA SOPPORTAZIONE ELETTROMAGNETICA

### 20.1. Cavi, circuiti elettrici e accessori

Utilizzare Thera-Trainer esclusivamente con il cavo di alimentazione originale.

### 20.2. Avvertenze per l'installazione

Thera-Trainer non può essere utilizzato nelle immediate vicinanze o sovrapposto ad altri dispositivi.

Quando si rende assolutamente necessario l'uso nelle vicinanze di altri dispositivi o sovrapposto ad essi, Thera-Trainer va tenuto sotto osservazione per accertarsi che l'esercizio avvenga regolarmente.

### 20.3. Interferenza elettromagnetica e resistenza all'interferenza

- L'apparecchio è classificato ai sensi della norma CISPR 11 in classe B del Gruppo 1 ed è progettato per i livelli di immunità alle interferenze secondo DIN EN 60601-2:2016-05 (EN 6060 1-2:2015, IEC 60601-1-2:2014) per l'ambiente nell'uso previsto delle Tabelle 4, 5 e 9.
- Non sono ammesse deviazioni o semplificazioni rispetto ai suddetti livelli di prova di immunità.
- Le attività di manutenzione per il mantenimento delle caratteristiche basilari di sicurezza e delle prestazioni essenziali non sono richieste nell'arco della durata operativa prevista di 7 anni.

### 20.4. Ricezione e trasmissione di energia RF

Informazioni sul trasmettitore/il ricevitore

- Banda di frequenza (banda ISM): 2,400 GHz - 2,4835 GHz
- Banda di frequenza utile: 2,402 GHz m – 2,480 GHz
- Larghezza del canale: 40 canali a 2 MHz
- Modulazione: GFSK (Frequency Shift Keying con filtro Gaussiano)
- Potenza irradiata effettiva (EIRP): -4 dBm

## 21. GARANZIA

Per il THERA-Trainer il fabbricante rilascia una garanzia di fabbricazione condizionata a un uso corretto del prodotto e in linea con quanto previsto dalle vigenti norme. La garanzia decorre a partire dalla data di consegna.

Il fabbricante provvederà, entro i suddetti termini, a sostituire i componenti difettosi dell'apparecchio THERA-Trainer gratuitamente o a riparare l'apparecchio THERA-Trainer presso la propria officina, o presso un rivenditore autorizzato, gratuitamente.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Parti soggette a usura.
- Dispositivi che siano stati aperti e/o manomessi.
- Pezzi di ricambio e componenti non originali.
- Dispositivi riparati da persone che non siano fornitori autorizzati.
- Danni provocati da un uso non conforme alle direttive indicate.
- Danni provocati da un imballaggio difettoso.

FABBRICANTE:

## **THERA-Trainer®**

un marchio di  
medica Medizintechnik GmbH

Blumenweg 8  
88454 Hochdorf  
Germania

Tel.: +49 7355-93 14-0

Fax: +49 7355-93 14-15

E-mail: [info@thera-trainer.de](mailto:info@thera-trainer.de)

Internet: [www.thera-trainer.de](http://www.thera-trainer.de)

*Di seguito THERA-Trainer dichiara che il tipo di impianto radio dell'unità comando e display - apparecchio mobi da 2,7" è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Una copia completa della dichiarazione dell'UE e di altre dichiarazioni di conformità sono disponibili al seguente indirizzo su Internet: [www.thera-trainer.de](http://www.thera-trainer.de)*

Articolo n.: A004-671\_Rev 03  
Ultima modifica: Sett. 12/2018



Per le dichiarazioni di conformità si prega di consultare il sito [www.thera-trainer.de](http://www.thera-trainer.de)